

## PERSONAL INFORMATION



**Location:** C/ Fuensanta, nº 7, 1º B, E-30150, La Alberca (Murcia), España

**Phone:** (+34) 968 847918 **Mobile:** (+34) 659758002

**Email:** [isabel.mlacaci@gmail.com](mailto:isabel.mlacaci@gmail.com) ; [imlacaci@umh.es](mailto:imlacaci@umh.es)

**Proz profile:** <http://www.proz.com/profile/2116066>

**LinkedIn profile:** <https://www.linkedin.com/in/isabelmlacaci/>

**Sex:** Female | **Date of birth:** 13/03/1964 | **Nationality:** Spaniard

**JOB APPLIED FOR**  
**PERSONAL STATEMENT**

## Translator/Interpreter

Research Scientist and University Professor; Professional Freelance Translator (translation, proofreading, revision and editing) and Interpreter

## WORK EXPERIENCE

October 2008 - 2018

### Assistant Professor (part time), Department of Biochemistry and Molecular Biology

Universidad Miguel Hernández, Avda. Universidad s/n; 03202-Elche (Alicante); [www.umh.es](http://www.umh.es)

- Teaching in theoretical and practical courses in Biochemistry, Agricultural Engineering, Oenology, Food Technology, Environmental Sciences, Biotechnology, Oncology and graduate courses (doctorate).

October 2008 - December 2014

### Spanish Association Against Cancer (AECC) Translational Research Unit, leader

Fundación para la Formación e Investigaciones Sanitarias, Murcia. Hospital Clínico Universitario Virgen de la Arrixaca, Ctra. Cartagena s/n; 30120-El Palmar (Murcia)

- Direction and execution of several research projects. Mentoring of research personnel and collaboration with other clinical and basic research groups. Writing and publication of research articles in English. Direction, reviewing and proofreading of several PhD theses in Spanish.

May 2003 - September 2008

### "Ramón y Cajal" Research Scientist

Instituto de Biología Molecular y Celular, Universidad Miguel Hernández, Avda. Universidad s/n; 03202-Elche (Alicante); [www.umh.es](http://www.umh.es)

- Writing of research grant proposals, direction and execution of several research projects. Teaching at university and mentoring of graduate students. Writing and publication of research articles in English.

October 1999 - April 2003

### Research Associate

Program in Cell Biology, Memorial Sloan-Kettering Cancer Center, New York, NY, USA

- Execution of several research projects. Collaboration with other groups. Training of research and laboratory personnel.

September 1995 - July 1999

### Post-doctoral fellow

Laboratory of Tumor Immunology and Biology, National Institute of cancer, National Institutes of Health, Bethesda, Maryland, USA

- Execution and participation in several research projects. Writing and publication of research articles in English. Research articles revision.

January 1990 - July 1995

### Pre-doctoral fellow

Lombardi Cancer Center and Cell Biology Department, Georgetown University, Washington, D.C., USA.

- PhD thesis title: "Dual regulation of amphiregulin expression in human breast cancer cells": Mentor: Robert B. Dickson, MD, PhD

## EDUCATION AND TRAINING

- 1995 **Ph.D. in Cell Biology**  
Cell Biology Department and Lombardi Cancer Center, Georgetown University, Washington, DC, USA
- Specialised in Molecular and Cell Cancer Biology
  - Made equivalent by the Spanish Ministry of Education and Culture, 1999
- 1988 **"Licenciante" (Bachelor in Science, BS) in Biological Sciences**  
"Faculty "(Department) of Biological Sciences, Complutense University of Madrid, Spain
- Specialisation: Fundamental Biology

## PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Spanish

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Cambridge English Level 2 Certificate in ESOL International (Advanced) Level C1.					
Italian	B2	B1	B1	B1	A2

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

**Social and communication skills** Good public relations. Teamwork and collaborative capabilities. Adaptation to multicultural environment, gained after living in the USA for more than 17 years. Listening capabilities and communication skills, achieved by giving oral speeches, both in English and Spanish.

**Organisational / managerial skills** Skills to organise courses and seminars. Expertise in teaching and mentoring. Leadership, project and equipment management skills and great flexibility, gained after being research group leader. Well-organized, priority-focused, dynamic, independent, resourceful and well responder under deadlines pressure. Great personal initiative and decisiveness.

**Job-related skills** Strong analytical, writing, proofreading and editorial skills. Great knowledge of English. Expertise in writing, reviewing, proofreading and editing of research and review scientific articles, BS, Master and PhD theses, both in English and Spanish. I have translated and revised text since 2003 in: Biomedicine, Health Sciences, Biotechnology, Pharmaceuticals, Patents, Oenology, Food and Agriculture, Environmental, Engineering, Technical, Marketing, Publicity, Tourism, Travel, Music, etc. Great knowledge of Chemistry, Electromedicine, Molecular and Cell Biology techniques and use of research equipment. I have also translated equipment manuals, laboratory handouts and documents related to patents.

**Computer skills** Competent with Microsoft Office programmes, SDL Trados, MemoQ, Adobe Photoshop, Adobe Acrobat, Reference Manager, Graph Pad, Sigma Plot, data bases, etc.

**Other skills** Artistic skills. Musical and vocal technique knowledge. Experience as a singer gained as being part of a chorus. Enjoy listening to music, travel, and experiencing other cultures.

**Driving licence** B1

ADDITIONAL INFORMATION

---

Publications	I have published more than 30 research articles, 3 review articles in prestigious international journals y 4 book chapters, all in English, being the "senior" author in 7 of them.
Congress abstracts	I have participated in more than 60 congress abstracts and meetings, most of them international, being the "senior" author in many of them.
Research grants and projects	I have participated in 20 research grants, both Spanish and international, and I have being the principal investigator in 8 of them.
Seminars and conferences	I have given at least 20 conferences and seminars in several research centres and universities, both in Spain and in the U.S.
Honours, certificates and awards	<ul style="list-style-type: none"> <li>•1992: Gordon conference in mammary gland biology award</li> <li>•1993: Finalist (second prize) VIII Annual Research Contest, pre-doctoral section, Georgetown University, Washington, D.C., USA</li> <li>•1994: Postdoctoral fellowship for breast cancer research, US Department of Defence; U.S. Army Medical Research and Development Command, Grant DAMD17-94-J-4498</li> <li>•2001: AACR-AstraZeneca research award</li> <li>•2015: Cambridge English, CAE (Certificate in Advanced English) C1</li> </ul>
Direction and mentoring of research graduate students	I have mentored, or co-mentored 5 PhD theses, four Master theses, and one Bachelor in Science (B.S.) thesis
Teaching experience	I have taught at the University since 2003, in courses related to Health Sciences, both lecture and laboratory practice in undergraduate and graduate courses. I was also a teaching assistant in laboratory at Georgetown University, Washington, D.C., during 1989-1995.
Experience as a reviewer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revision of manuscripts: I have been a reviewer for several international scientific journals and have revised several manuscripts, all of them in English</li> <li>• Thesis committees: I have been a member of 5 PhD thesis committees</li> </ul>
Courses and workshops	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ProZ.com 2015 virtual conference for International Translation Day (CAT tool and software day), September 29<sup>th</sup> and (International Translation Day event), September 30<sup>th</sup>, 2015</li> <li>• Training course "Clinical Trials and Medical Documentation: Resources and Translation Strategies for New Translators", June 28<sup>th</sup>, 2016, proZ.com</li> <li>• Training course "Translation for environmental organizations", August 22<sup>nd</sup>, 2016, proZ.com</li> <li>• ProZ.com 2016 virtual conference for International Translation Day (Virtual Event Series), September 30<sup>th</sup>, 2016</li> <li>• Specialisation course "Traducción de patentes (inglés-español)", (40 hours) September-October, 2016, AulaSic</li> <li>• Specialisation course "Traducción Técnica en Energías Renovables y Eficiencia Energética" (inglés-español, (50 hours) March-April, 2017, AulaSic</li> <li>• Specialisation course "Traducción de patentes de bioquímica (inglés-español)" (40 horas), mayo-junio 2020, AulaSic</li> </ul>
References	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Miguel Saceda Sánchez, Instituto de Biología Molecular y Celular, Universidad Miguel Hernández, Elche, Spain. E-mail: msaceda@umh.es</li> <li>• Dr. M<sup>a</sup> Pilar García Morales, Instituto de Biología Molecular y Celular, Universidad Miguel Hernández, Elche, Spain. E-mail: pgarcia@umh.es</li> <li>• Dr. Pablo Carbonell, Centro de Bioquímica y Genética, Hospital Clínico Universitario Virgen de la Arrixaca, Murcia, Spain. E-mail: pablo.carbonell@carm.es</li> <li>• Dra. Elena Urcelay, Scientific director of the Instituto de Investigación Sanitaria San Carlos, Madrid. E-mail: elena.urcelay@salud.madrid.org</li> </ul> <p>• I have performed translations and revisions for colleagues, clinical investigators, journal editorials (REED) and translation agencies (Vertaalservice Sin Fronteras, Septec, Translated, One Document, MotaWord, Aabam, MPS Globalisation Services, Ad Verbum, Globo, Absolute Translations, WeLead Translations, Celer Soluciones, Kalite Tercume, Tradupla, Lexic, Welocalize, etc.)</p>

ANNEXES

---

- copies of degrees and qualifications
  - research grant proposals
  - publications and research
- Will be sent upon request